

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 12 oktober 1994 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 1992 betreffende de veiligheid van gas-toestellen", heeft op 24 november 1994 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques, le 12 octobre 1994 d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1992 relatif à la sécurité des appareils à gaz", a donné le 24 novembre 1994 l'avis suivant :

STREKKING VAN HET ONTWERP.

Het voor advies voorgelegde ontwerp beoogt in hoofdzaak het koninklijk besluit van 3 juli 1992 betreffende de veiligheid van gastoestellen in overeenstemming te brengen met de wijzigingen die door de richtlijn 93/68/EEG van 22 juli 1993 werden aangebracht aan de richtlijn 90/396/EEG van 29 juni 1990 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake gastoestellen (artikelen 1, 3, 5, eerste onderdeel, 6, 7, 8, 11 en 12 van het ontwerp). Van de gelegenheid wordt tevens gebruik gemaakt om tegemoet te komen aan opmerkingen van de Europese Commissie omtrent de omzetting van de oorspronkelijke richtlijn in het koninklijk besluit van 3 juli 1992 (artikelen 2, 4 en 5, tweede onderdeel, van het ontwerp). Ten slotte worden een aantal wijzigingen aangebracht aan het koninklijk besluit van 3 juli 1992 om redenen die de interne rechtsorde betreffen (artikelen 9 en 10 van het ontwerp).

ONDERZOEK VAN DE TEKST.Aanhef.

1. Men redigere het eerste lid van de aanhef als volgt :

"Gelet op de wet van 11 juli 1961 betreffende de waarborgen welke de machines, de onderdelen van machines, het materieel, de werktuigen, de toestellen, de recipiënten

.../...

en de beschermingsmiddelen inzake veiligheid en gezondheid moeten bieden, inzonderheid op artikel 1, § 1, vervangen bij de wet van 7 juli 1994, en op artikel 2, vervangen bij de wet van 22 december 1989;"

2. Bij ontstentenis van enige wettelijke verplichting tot motivering kunnen de consideransen opgenomen in het zesde, zevende en achtste lid van de aanhef worden weggelaten.

Artikel 1.

Dit artikel beoogt in het koninklijk besluit van 3 juli 1992 de woorden "het EG-merkteken" te vervangen door de woorden "de CE-markering". In het voornoemde besluit is echter ook nog sprake van "EG-overeenstemmingsteken" (artikel 7, § 3), "EG-overeenstemmingsmerkteken" (artikelen 7, § 4, en 13) en "EG-merk" (bijlage II, punt 6.1). In de Franse tekst is sprake van "la marque CE" of "la marque CE de conformité". Het verdient aanbeveling ter zake een eenvormige terminologie te hanteren. Er kan derhalve worden overwogen de Nederlandse tekst van artikel 1 van het ontwerp te redigeren als volgt :

"Artikel 1. In het koninklijk besluit van 3 juli 1992 betreffende de veiligheid van gastoestellen worden, al naar het geval, de woorden "het EG-merkteken", "het EG-overeenstemmingsteken", "het EG-overeenstemmingsmerkteken" en "het EG-merk" vervangen door de woorden "de CE-markering".

.../...

De Franse tekst van artikel 1 kan dan als volgt worden geformuleerd :

"Article 1er. Dans l'arrêté royal du 3 juillet 1992 relatif à la sécurité des appareils à gaz, les mots "marque CE" et les mots "marque CE de conformité" sont remplacés par les mots "marquage CE".

Artikel 2.

Dit artikel kan eenvoudiger worden gesteld als volgt :

"Art. 2. In artikel 2 van hetzelfde besluit worden de woorden "met dergelijke branders uitgeruste warmtegeneratoren" telkens vervangen door de woorden "warmtegeneratoren bestemd om uitgerust te worden met dergelijke branders".

Artikel 4.

Aangezien de beoogde wijziging van artikel 6 van het koninklijk besluit van 3 juli 1992 zich beperkt tot het toevoegen in het 1° van de woorden "of de buitenlandse normen", redigere men artikel 4 als volgt :

"In artikel 6, 1°, van hetzelfde besluit worden na de woorden "Belgische normen" de woorden "of de buitenlandse normen" ingevoegd".

.../...

Artikel 5.

1. In de ontworpen paragraaf 5, b), schrijve men, in overeenstemming met de wijzigende richtlijn 93/68/EEG en met de Franse tekst "Indien echter in één of meer ...".

2. In vergelijking met de bestaande tekst wordt in de ontworpen paragraaf 6 de verwijzing naar de wetgeving betreffende het gebruik van de talen in bestuurszaken thans achterwege gelaten. In dit verband mag eraan worden herinnerd dat luidens artikel 1, § 1, 2°, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 deze gecoördineerde wetten van toepassing zijn : "(...) 2° op de natuurlijke en rechtspersonen die concessiehouder zijn van een openbare dienst of die belast zijn met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen;". In de mate dat de in het ontwerp bedoelde "aangewezen erkende organismen" in het kader van de voorliggende reglementering een dergelijke taak uitoefenen, beschikken zij niet over de vrijheid van keuze van taal in hun betrekkingen met de fabrikanten, doch zijn zij onderworpen aan de voornoemde wetgeving betreffende het gebruik van talen in bestuurszaken.

.../...

Artikel 8.

Het is niet duidelijk waarom in het ontworpen artikel 14 de inleidende woorden "Onverminderd artikel 10" zijn toegevoegd. Vraag is trouwens of het artikel niet beter zou worden geredigeerd als volgt :

"Art. 14. Wanneer de Minister van Economische Zaken vaststelt dat de CE-markering ten onrechte is aangebracht, heeft de fabrikant of zijn in de Gemeenschap gevestigde gevolmachtigde de verplichting om (onverminderd de bepalingen van artikel 10) onder de door de Minister van Economische Zaken bepaalde voorwaarden de betrokken toestellen in overeenstemming te brengen met de bepalingen inzake CE-markering en aan de overtreding een einde te maken.

Indien de tekortkoming blijft bestaan, treft de Minister van Economische Zaken alle passende maatregelen om overeenkomstig artikel 10 het in de handel brengen van de betrokken toestellen te beperken of te verbieden dan wel ze uit de handel te laten nemen".

Artikel 9.

1. In het eerste lid van het ontworpen artikel 15 dient het opschrift van de wet van 11 juli 1961, zoals het vervangen is door de wet van 7 juli 1994, te worden vermeld.

.../...

2. De stellers van de tekst dienen er over te waken dat het gewijzigde artikel 15 niet in werking treedt alvorens de door de gemachtigde van de Regering aangekondigde interne reorganisatie effectief plaats heeft gevonden. Zoniet dreigt het toezicht op de uitvoering van het koninklijk besluit van 3 juli 1992 onwerkzaam te worden in de tussenliggende periode.

Artikel 10.

Het ontworpen punt 1.2., tweede lid, van bijlage I kan beter als een minimumregeling worden geformuleerd. Men redigere het dan als volgt :

"De aanwijzingen en waarschuwingen moeten minstens gesteld zijn in de taal of talen van het taalgebied waar de toestellen op de markt worden gebracht".

Artikel 11.

1. In de Nederlandse tekst van het ontworpen punt 4.1. van bijlage II vervange men het woord "identificatieteken" door "identificatienummer".

2. In de punten 5. en 6. wordt nu eens de term "verklaring van overeenstemming" dan weer de term "certificaat van overeenstemming" gebruikt, terwijl in de wijzigende richtlijn 93/68/EEG de term "verklaring van overeenstemming" (in het Frans : "attestation/déclaration de

.../...

conformité") wordt gehanteerd. Het verdient aanbeveling op eenvormige wijze de terminologie van de richtlijn over te nemen.

3. In de Nederlandse tekst van het ontworpen punt 5.3 schrijve men "statistische basis" in plaats van "statische basis" en leze men, conform de terminologie van de wijzigende richtlijn 93/68/EEG, in het opschrift van het ontworpen punt 5.5., "Statistische keuring" in plaats van "Statistische controle".

4. In overeenstemming met dezelfde richtlijn schrijve men in het ontworpen punt 5.5.3., tweede lid, "staken" in plaats van "opschorten".

Artikel 13.

Het ontworpen besluit treedt in werking op 1 januari 1995, dit is de datum van inwerkingtreding voorgeschreven door artikel 14.1. van de wijzigende richtlijn 93/68/EEG.

In dit verband moet worden opgemerkt dat, ondanks de verplichting welke uit die richtlijn bepaling voor de Belgische Staat volgt, het besluit niet vroeger in werking mag treden dan op de dag van bekendmaking in het Belgisch Staatsblad, gelet op het coërcitief karakter ervan. Men zal er derhalve op toezien dat het besluit ten laatste op 1 januari 1995 wordt bekendgemaakt, zoniet moet artikel 13, eerste lid, worden aangepast.

PORTEE DU PROJET.

L'arrêté en projet soumis pour avis tend principalement à mettre l'arrêté royal du 3 juillet 1992 relatif à la sécurité des appareils à gaz en conformité avec les modifications apportées par la directive 93/68/CEE du 22 juillet 1993 à la directive 90/396/CEE du 29 juin 1990 relative au rapprochement des législations des Etats membres concernant les appareils à gaz (articles 1er, 3, 5, premier élément, 6, 7, 8, 11 et 12 du projet). Les auteurs ont également profité de l'occasion pour tenir compte des observations de la Commission européenne concernant la transposition de la directive initiale dans l'arrêté royal du 3 juillet 1992 (articles 2, 4 et 5, deuxième élément, du projet). L'arrêté en projet apporte enfin à l'arrêté royal du 3 juillet 1992 un certain nombre de modifications justifiées par des motifs touchant l'ordre juridique interne (articles 9 et 10 du projet).

EXAMEN DU TEXTE.

Préambule.

1. Il y a lieu de rédiger le premier alinéa du préambule comme suit :

"Vu la loi du 11 juillet 1961 relative aux garanties de sécurité et de salubrité que doivent présenter les machines, les parties de machines, le matériel, les outils,

.../...

les appareils, les récipients et les équipements de protection, notamment l'article 1er, § 1er, remplacé par la loi du 7 juillet 1994, et l'article 2, remplacé par la loi du 22 décembre 1989;".

2. A défaut de toute obligation légale de motivation, les considérants figurant aux alinéas 6, 7 et 8 du préambule peuvent être omis.

Article 1er.

Cet article tend à remplacer dans l'arrêté royal du 3 juillet 1992 les mots "marque CE" par les mots "marquage CE". Le texte français de l'arrêté précité fait toutefois état de "la marque CE" ou "la marque CE de conformité". Quant au texte néerlandais, il utilise également les expressions "EG-overeenstemmingsteken" (article 7, § 3), "EG-overeenstemmingsmerkteken" (articles 7, § 4, et 13) et "EG-merk" (annexe II, point 6.1). Il est recommandé d'utiliser une terminologie uniforme en la matière. Il pourrait dès lors être envisagé de rédiger le texte français de l'article 1er de l'arrêté en projet comme suit :

"Article 1er. Dans l'arrêté royal du 3 juillet 1992 relatif à la sécurité des appareils à gaz, les mots "marque CE" et les mots "marque CE de conformité" sont remplacés par les mots "marquage CE".

.../...

Quant au texte néerlandais de l'article 1er, il pourrait être formulé comme suit :

"Artikel 1. In het koninklijk besluit van 3 juli 1992 betreffende de veiligheid van gastoestellen worden, al naar het geval, de woorden "het EG-merkteken", "het EG-overeenstemmingsteken", "het EG-overeenstemmingsmerkteken" en "het EG-merk" vervangen door de woorden "de CE-markering".

Article 2.

Cet article pourrait être rédigé plus simplement comme suit :

"Art. 2. A l'article 2 du même arrêté, les mots "générateurs de chaleur équipés de ces brûleurs" sont chaque fois remplacés par les mots "générateurs de chaleur destinés à être équipés de ces brûleurs".

Article 4.

Dès lors que la modification projetée de l'article 6 de l'arrêté royal du 3 juillet 1992 se borne à ajouter au 1° les mots "ou étrangères", il y a lieu de rédiger l'article 4 comme suit :

.../...

"Dans l'article 6, 1°, du même arrêté, les mots "ou étrangères" sont insérés après les mots "normes belges".

Article 5.

1. Dans le texte néerlandais du paragraphe 5, b), en projet, il y a lieu d'écrire, conformément à la directive modificative 93/68/CEE et au texte français, "Indien echter in één of meer ...".

2. Contrairement au texte existant, le paragraphe 6 en projet n'a pas retenu la référence à la législation sur l'emploi des langues en matière administrative. A cet égard, il peut être rappelé qu'aux termes de l'article 1er, § 1er, 2°, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, ces lois coordonnées sont applicables : "(...) 2° aux personnes physiques et morales concessionnaires d'un service public ou chargées d'une mission qui dépasse les limites d'une entreprise privée et que la loi ou les pouvoirs publics leur ont confiée dans l'intérêt général;". Dans la mesure où les "organismes agréés notifiés" visés au projet exercent une telle mission dans le cadre de la présente réglementation, ils ne disposent pas du libre choix de la langue dans leurs rapports avec les fabricants mais sont soumis à la législation précitée sur l'emploi des langues en matière administrative.

.../...

Article 8.

L'on n'aperçoit pas pour quel motif les mots introductifs "Sans préjudice de l'article 10" ont été ajoutés dans l'article 14 en projet. La question est d'ailleurs de savoir s'il ne serait pas préférable de rédiger cet article comme suit :

"Art. 14. Tout constat par le Ministre des Affaires économiques de l'apposition indue du marquage CE entraîne pour le fabricant ou son mandataire établi dans la Communauté l'obligation (sans préjudice des dispositions de l'article 10) de remettre les appareils en cause en conformité avec les dispositions sur le marquage CE et de faire cesser l'infraction dans les conditions fixées par le Ministre des Affaires économiques.

Si la non-conformité persiste, le Ministre des Affaires économiques prend toutes les mesures appropriées pour restreindre ou interdire la mise sur le marché des appareils en cause ou assurer leur retrait du marché conformément à l'article 10".

Article 9.

1. A l'alinéa 1er de l'article 15 en projet, il y a lieu de mentionner l'intitulé de la loi du 11 juillet 1961 tel qu'il a été remplacé par la loi du 7 juillet 1994.

.../...

2. Les auteurs du texte doivent veiller à ce que l'article 15 modifié n'entre pas en vigueur avant que la réorganisation interne annoncée par le délégué du Gouvernement ait effectivement eu lieu, sous peine de rendre le contrôle de l'exécution de l'arrêté royal du 3 juillet 1992 inopérant dans l'intervalle.

Article 10.

Il serait préférable de présenter l'alinéa 2 en projet du point 1.2. de l'annexe I sous la forme d'une règle minimum et de la rédiger comme suit :

"Les notices et avertissements doivent être rédigés au moins dans la ou les langues de la région linguistique dans laquelle les appareils sont mis sur le marché".

Article 11.

1. Dans le texte néerlandais du point 4.1. en projet de l'annexe II, il y a lieu de remplacer le mot "identificatieteken" par le mot "identificatienummer".

2. Aux points 5. et 6., on trouve tantôt l'expression "déclaration de conformité", tantôt l'expression "certificat de conformité" alors que la directive modificative 93/68/CEE utilise l'expression "attestation/déclaration de conformité" (en néerlandais : "verklaring van overeenstemming"). Il est recommandé de s'inspirer uniformément de la terminologie de la directive.

.../...

3. Il y a lieu d'écrire dans le texte néerlandais du point 5.3. en projet, "statistische basis" au lieu de "statische basis" et de lire, conformément à la terminologie de la directive modificative 93/68/CEE, dans l'intitulé néerlandais du point 5.5. en projet, "Statistische keuring" au lieu de "Statistische controle".

4. Conformément à la même directive, il y a lieu d'écrire dans le texte néerlandais du point 5.5.3., alinéa 2, en projet, "staken" au lieu de "opschorten".

Article 13.

L'arrêté en projet entre en vigueur le 1er janvier 1995, c'est-à-dire à la date d'entrée en vigueur prescrite par l'article 14.1 de la directive modificative 93/68/CEE.

Il y a lieu de relever à cet égard qu'en dépit de l'obligation incombant à l'Etat belge en vertu de cette disposition, l'arrêté ne peut entrer en vigueur avant sa date de publication au Moniteur belge, eu égard à son caractère coercitif. Il faudra dès lors veiller à ce que cet arrêté soit publié au plus tard le 1er janvier 1995, sans quoi il conviendra d'adapter l'article 13, alinéa 1er.

De kamer was samengesteld uit

Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :

de Heren : M. VAN DAMME,
Messieurs : D. ALBRECHT,

G. SCHRANS,
E. WYMEERSCH,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. D. ALBRECHT.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. R. THIELEMANS, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. M.-C. CEULE, eerste referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. D. ALBRECHT.

Le rapport a été présenté par Mme R. THIELEMANS, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme M.-C. CEULE, premier référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS.

S. VANDERHAEGEN.